

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра иностранных языков

**Особенности обучения иностранному языку посредством  
погружения в языковую среду**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студента(ки) 4 курса 243 группы  
направления 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиля «Иностранный язык»  
филологического факультета  
Эванс Екатерины Владимировны

Научный руководитель:  
доцент кафедры иностранных языков,  
кандидат филологических наук \_\_\_\_\_ Ю.С. Камардина  
дата, подпись

Заведующий кафедрой иностранных языков,  
доктор филологических наук, доцент \_\_\_\_\_ Ж.Н. Маслова  
дата, подпись

Балашов 2016 год

**Введение.** Тема данной бакалаврской работы – «Особенности обучения иностранному языку посредством погружения в языковую среду».

Современный заказ общества обусловлен необходимостью освоения нескольких языков. При этом человеку редко удается овладеть двумя или более языками в одинаковом и достаточном для письменной и устной коммуникации объеме. Обязательным требованием Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) является сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире.

Основным принципом образовательного процесса является коммуникативность, которая рассматривается как исходная методическая категория. Эта категория определяет необходимость построения процесса иноязычного образования как модели процесса общения. Оно может происходить как в результате изучения иностранного языка, так и практически – в результате непосредственного контакта с носителями языка. Этого можно добиться путём включения реальной иноязычной среды в образовательную среду при обучении иностранному языку, применяя метод погружения учащихся в языковую среду. В этом случае имеется возможность развивать и совершенствовать свои коммуникативные способности, являясь проводниками своей культуры, и использовать имеющийся культурный потенциал других стран. Однако в современной отечественной методике программа погружения в языковую среду не исследована должным образом.

Все это определяет **актуальность** темы бакалаврской работы.

**Объектом исследования** в данной работе является процесс обучения иностранному языку посредством погружения в языковую среду.

**Предмет исследования** – условия, которые обеспечивают эффективность обучения иностранному языку посредством погружения в языковую среду.

**Цель работы** – выявить особенности обучения иностранному языку посредством погружения в языковую среду.

**Задачи работы:**

1. Рассмотреть историю создания методики языкового погружения;
2. Изучить формы и типы языкового погружения;
3. Выделить основные принципы программ языкового погружения;
4. Рассмотреть и проанализировать международный опыт программ языкового погружения (Канада, Финляндия, Эстония);
5. Изложить методику программы погружения в России;
6. Выявить преимущества и недостатки программ погружения.

**Теоретической основой** исследования послужили фундаментальные классические и современные концепции в области психологии, педагогики, лингвистики, психолингвистики, логопедии, коррекционного обучения как отечественных (Пассов Е.И., Выготский Л.В., Грановская Р.М.), так и зарубежных авторов (Baker С., McConnell W., Rannut U., Genesee F., Asser H., Mehisto P.).

Задачи исследования определили выбор **методов** выполнения работы: изучение специальной литературы; диагностика; классификация; исследование и обобщение международного опыта.

При решении методической проблемы мы опирались на **нормативно-правовые акты**, регламентирующие образовательную деятельность в Российской Федерации: Федеральный закон «Об Образовании в Российской Федерации», Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, закон об образовании положение о ВКР Балашовского института (филиала) ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского», а также Федеральный закон об образовании Эстонии, Федеральный закон об образовании Финляндии, Федеральный закон об образовании Канады.

**Теоретическая значимость** работы заключается в систематизации теоретического материала по исследуемой теме из отечественных и зарубежных источников.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в процессе обучения английскому языку в школе.

**Структура работы** соответствует поставленным задачам. Работа состоит из введения, двух глав, выводов, заключения и списка литературы.

**Основное содержание работы.** Первая глава «**Метод языкового погружения как одна из форм многоязычного образования**» посвящена рассмотрению метода языкового погружения с точки зрения одной из форм многоязычного образования, подробному изучению методики погружения, классификации его типов, форм и основных аспектов данной методики.

Языковое погружение – это один из наиболее действенных методов двуязычного обучения. Его преимуществом и сильной стороной являются системность, методическое единство и научная основа.

Языковое погружение характеризуется двумя аспектами:

- возраст ребёнка, начинающего обучаться по этой методике;
- время, которое отводится обучению на целевом языке.

В зависимости от возраста ребёнка и начала его обучения по данной методике различают следующие виды языкового погружения:

- 1) раннее погружение (5-6 лет);
- 2) задержанное или среднее погружение (9-10 лет);
- 3) позднее погружение (11-14 лет).

Раннее языковое погружение (англ. Early Language Immersion) начинается в детском саду или первом классе. При ранней полной программе погружения в первых классах в качестве языка обучения используется только целевой язык (Я2), после 2 класса постепенно вводится родной язык (Я1). К 11 классу обучение на целевом языке составляет 40 %.

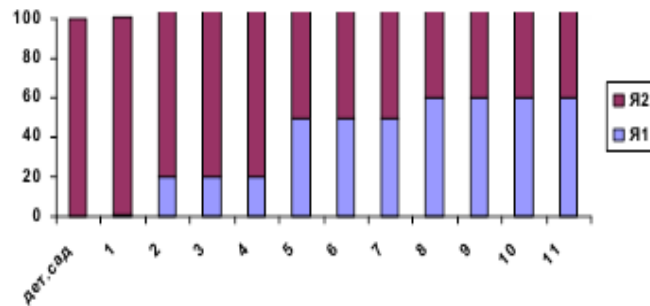


Рисунок 1. Программа раннего полного языкового погружения.

При раннем частичном языковом погружении во всех начальных классах примерно половина обучения ведется на Я2, а половина – на Я1. С самого начала разные предметы преподаются на разных языках. Иными словами, один и тот же предмет никогда не преподается параллельно на двух языках. Единственным исключением из правила «один предмет – один язык» является преподавание самого языка.

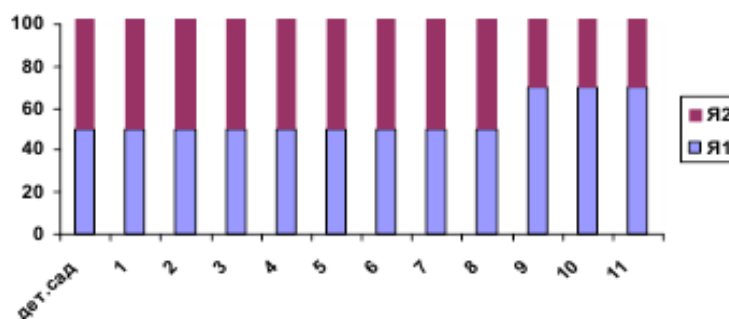


Рисунок 2. Раннее частичное языковое погружение.

Задержанное или среднее языковое погружение (англ. Delayed Language Immersion) начинается обычно в 4-м классе, когда детям 9-10 лет. До этого целевой язык изучается в детском саду или в младших классах начальной школы.

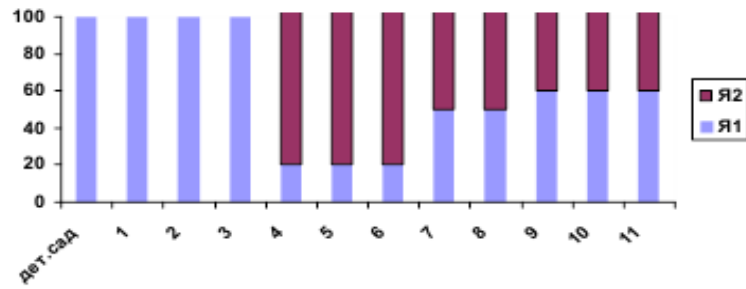


Рисунок 3. Задержанное языковое погружение.

Позднее языковое погружение (англ. Late Language Immersion) обычно начинается с 12 лет (6-7 классы), и в течение одного-двух лет весь учебный процесс (за исключением уроков родного языка) ведется на втором языке. За этим следует период двуязычного обучения, во время которого часть предметов преподается на родном, а часть – на целевом языке.

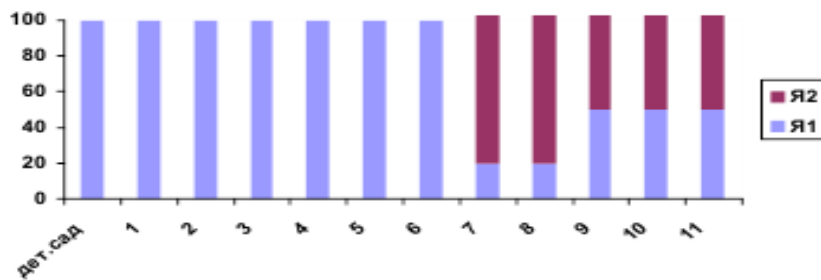


Рисунок 4. Позднее языковое погружение.

Существует несколько *типов языкового погружения*, которые различаются по степени погружения.

1. Полное погружение (*Total immersion*), где студенты 100% своего времени, посвящают иностранному языку. Целью данного типа является привыкание студентов к использованию второго языка в спонтанном разговоре, а не запланированных предложений, которые выучили наизусть.
2. Частичное погружение (*Partial immersion*), где 50% учебного времени используется на изучение языка. Основное внимание уделяется

страноведческим знаниям студентов, а также культуре страны изучаемого языка.

3. Двустороннее, двойное или двуязычное погружение (*Two-way, dual- or bilingual immersion*): половина группы учащихся состоит из носителей одного языка, остальные являются носителями другого языка. Преподавание ведётся попеременно на двух языках. В итоге все учащиеся становятся двуязычными.

Классификация по	возрасту степени погружения	Стадия погружения		
		РАННЯЯ <i>Early</i>	СРЕДНЯЯ <i>Middle</i>	ПОЗДНЯЯ <i>Late</i>
ПОЛНОЕ погружение <i>Total immersion</i>	с ...- 6 лет "ЯЗЫКОВОЕ ГНЕЗДО" <i>Language nest</i> 100%	с 9-10 лет 100%	с 11-14 лет 100%	
ЧАСТИЧНОЕ погружение <i>Partial immersion</i>	с ...- 6 лет ок. 50%	с 9-10 лет ок. 50%	с 11-14 лет ок. 50%	
ДВУСТОРОННЕЕ (двойное) или ДВУЯЗЫЧНОЕ погружение <i>Two-way, dual- or bilingual immersion</i>	с ...- 6 лет смешанные группы	с 9-10 лет смешанные группы	с 11-14 лет смешанные группы	

Рисунок 5. Классификация по степени языкового погружения.

Основные принципы, которые характеризуют метод погружения в целом:

- язык изучается в процессе его применения: изучаемый язык одновременно является языком обучения;
- у всех учащихся языкового погружения родной язык один и тот же;
- в начале программы все ученики находятся в одинаковом положении – они либо совсем не знают изучаемый язык, либо знают его на недостаточном уровне.
- учитель языка погружения владеет изучаемым языком в качестве родного.

Вторая глава «Международный опыт программ языкового погружения» посвящена рассмотрению и анализу программ погружения в Канаде, Финляндии, Эстонии, а также особенностей методики погружения в

России и выявлению положительных и отрицательных сторон данных программ погружения.

Свои истоки программа языкового погружения берёт в **Канаде**. Целью данной программы было обучения население второму, т.е. французскому языку. **Финляндия** выбрала канадский вариант и целью языкового погружения являлось функциональное многоязычие. Применяемая в **Эстонии** программа языкового погружения по сути своей является обогащающей. При внедрении программы языкового погружения эстонская сторона решила использовать канадскую модель языкового обучения с учетом социально-политических условий и особенностей системы образования в Эстонии. Целью программы языкового погружения является создание условий для достижения учащимися функционального владения, как родным, так и эстонским языками, а также хорошего уровня владения третьим языком.

В нашей стране программа языкового погружения не пользуется большой популярностью. Однако существует несколько курсов и языковых школ, которые предлагают «окунуться» в язык. Рассмотрев одну из разработок отечественного погружения, применяемой в школе № 25 г. Таганрога, мы пришли к выводу, что она несколько отличается от зарубежных программ. Щетинин, М.П., разработчик авторской технологии «погружение», понимает «погружение» как «систему обучения, при которой всю неделю или несколько дней подряд изучается только один предмет», т.е. учащиеся погружаются в изучаемые предметы, будь то иностранный язык или биология. Однако целью является не язык, а изучаемый предмет. За рубежом, в свою очередь, погружение происходит за счёт принципа «изучаемый язык одновременно является языком обучения», и большая часть дисциплин ведётся на целевом языке.

Все «погружения» делятся на:

- модульные (длятся в течение всего модуля, 5-6 недель);
- учебные (урочные, блочные, предметные, межпредметные);



- воспитательные (тематические, внутриклассные, ключевые, выездные);
- исследовательские (индивидуальные и групповые);
- управленческие (принимает участие административная группа, педагогический коллектив, Школьный Магистрат или Совет Школы).

Как и любая методика, методика погружения в языковую среду, имеет свои преимущества и недостатки. К преимуществам относят:

- Устранение языкового барьера.
- Возможность узнать новые разговорные слова и идиомы, которые помогут пополнить словарный запас. И узнать, как и в какой ситуации употребляется, то или иное выражение носителями языка.
- Необходимость коммуникации на неродном языке значительно повышает темп речи. Основная сложность в изучении любого языка – это языковой барьер. Он исчезает сам собой при полном погружении в язык, так как у ученика нет другого выхода – ему необходимо разговаривать в магазине или отеле, на улице и в других местах.

Одним из недостатков является:

- Психологический дискомфорт: на протяжении всего обучения учащийся вынужден отказаться от коммуникации на родном языке.

**Заключение.** При выполнении бакалаврской работы на тему «Особенности обучения иностранному языку посредством погружения в языковую среду» была проделана следующая работа.

Определена актуальность темы, которая обусловлена современным заказом общества – необходимостью освоения нескольких языков. При этом редко удается овладеть двумя или более языками в одинаковом и достаточном для письменной и устной коммуникации объеме. Этого можно добиться, применяя метод погружения учащихся в языковую среду. Однако в современной отечественной методике программа погружения в языковую среду не исследована должным образом.

Была сформулирована цель работы – выявить особенности обучения иностранному языку посредством погружения в языковую среду.

Были определены средства, необходимые для решения поставленных задач: нормативно правовые акты, регулирующие образовательный процесс, теоретические и методические труды по теме исследования, а так же использованы электронные источники информации.

На 1 этапе работы была рассмотрена история развития методики погружения в языковую среду. На основе зарубежного и отечественного опыта, можно сделать вывод, что языковое погружение является обогащающей формой двуязычного образования, цель которого – приобретение учеником равноценных знаний, умений и навыков в родном и неродном языке.

Основополагающей целью языкового погружения является общее языковое, культурное и образовательное обогащение, а также формирование мультиязычной и мультикультурной личности, когда к нормам и ценностям родной культуры и языка ребенка добавляются нормы и ценности изучаемого языка и культуры, в результате чего достигается социолингвистическая и социокультурная компетентность в обоих языках и культурах. Социокультурная компетентность выражается в знании интерактивных норм обоих языков и культур и способности успешно существовать в обеих языковых и культурных средах. Одновременно с этим происходит развитие самоопределения, в ходе которого ребенок формируется под влиянием ценностей и норм, присущих обществу, учебному учреждению и семье. В условиях языкового погружения семья может получить педагогическую и психологическую поддержку по вопросам обучения и воспитания детей.

Обучаясь на неродном языке, ученик:

- усваивает новые названия для предметов и явлений (новые – потому что первоначальные названия он освоил на родном языке), перераспределяет

объёмы значений, выделяет новые понятия, иначе структурирует картину мира и приобретает новые способы размышления о мире;

- изучает некоторую систему, при помощи которой все эти элементы объединены в функциональный механизм языка, а также – способы описания этой системы (например, грамматика);

- осваивает то содержание, которое приходит через общение на неродном языке, приобщается к иной культуре (картине мира).

Погружаясь в среду неродного языка, ученик не только осваивает новые, не известные ему по прежнему речевому опыту языковые формы, но и так называемую «концептосферу» языка, т. е. концентрат культуры народа, воплощённый в речевом общении. Эти новообразования затрагивают сферу самовыражения личности. Поэтому изучение неродного языка, а также – обучение на неродном языке оказывается сродни психодраме, оно приводит к новому самоощущению, к новому самосознанию. Это – овладение другим пространством общения.

Опыт использования метода языкового погружения доказал, что преследуемые программой цели, ведущие к овладению иностранными языками, качественному владению родным языком, культурному диалогу между представителями разных национальностей, достижимы.

Программа предусматривает работу с классными руководителями, педагогом-психологом, социальным педагогом и родителями. Это отражается на состоянии учебной и внеурочной работы, общей и качественной успеваемости учащихся и уровне психо-эмоционального комфорта для каждого ученика.

На 2 этапе были выявлены особенности методики погружения в языковую среду:

1. Полная языковая изоляция, т.е. отказ от говорения на родном языке;
2. Коммуникативный подход на занятиях (цель изучения языка – коммуникация);

3. «Проигрывание» различных ситуаций общения, которые соответствуют цели изучения иностранного языка;

4. Подбор интересных и увлекательных учебных материалов (фильмы, статьи, теле- и радиопередачи и т.д.), а также различных видов деятельности (музеи, выставки,);

5. Максимальная приближенность к естественным условиям овладения родным языком;

6. Использование изучаемого языка в процессе общения, а не систематическое изучение учебников.

На 3 этапе были выявлены преимущества и недостатки метода погружения в языковую среду.

Основные выводы, которые сделаны по итогам работы, таковы:

1. Языковое погружение – это один из наиболее действенных методов двуязычного обучения. Его преимуществом и сильной стороной являются системность, методическое единство и научная основа. Ученики данных классов изучают все предметы как в обычной школе, но с той разницей, что целевой язык не преподается как отдельный предмет, и усваивается в процессе преподавания на нем ряда других предметов. Язык при этом становится не самоцелью, но средством получения информации и общения.

2. Необходимость коммуникации на неродном языке значительно повышает темп речи. Основная сложность в изучении любого языка – это языковой барьер. Языковой барьер лучше всего преодолевается непосредственно в языковой среде. А языковая среда является важным фактором успешного овладения иностранным языком, прежде всего в области устного общения, и формирования *коммуникативной компетенции*. Барьер исчезает сам собой при полном погружении в язык, ввиду необходимости коммуникации на изучаемом языке. Предлагаемая методика позволяет ученикам овладеть целевым языком на высоком уровне, не ухудшая при этом знания родного языка. Таким образом, задачи нашего исследования были выполнены и цель достигнута.